

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Jeśli tak,) to załóż się teraz z moim panem, królem Asyrii: Dam dwa tysiące koni, jeśli zdołasz posadzić na nich jeźdźców!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli tak, to załóż się z moim panem, królem Asyrii: Dam dwa tysiące koni, jeśli ty zdołasz posadzić na nich jeźdźców!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego teraz proszę, daj zastaw memu panu, królowi Asyrii, a dam ci dwa tysiące koni, jeśli zdołasz posadzić na nich jeźdźców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz zaręcz się królowi Assyryjskiemu, panu memu, a dam ci dwa tysiące koni; będzieszli mógł mieć jezdnych tak wiele do dnich?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy przystańcie do pana mego, króla Assyryjskiego, i dam wam dwa tysiąca koni a obaczcie: możecieeli mieć wsiadacze na nie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz więc, proszę, zrób zakład z panem moim, królem asyryjskim: Dam ci dwa tysiące koni, jeżeli zdołasz wystawić do nich jeźdźców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz więc zrób zakład z moim panem, królem asyryjskim: Ja ci dam dwa tysiące koni, czy będziesz mógł posadzić na nich jeźdźców?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrób więc zakład z moim panem, królem Asyrii, a dam ci dwa tysiące koni, jeżeli będziesz mógł zapewnić im jeźdźców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz zrób zakład z moim panem, królem Asyrii! Dam ci dwa tysiące koni, jeśli znajdziesz dla nich jeźdźców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zrób teraz zakład z moim panem, królem Asyrii: dam ci dwa tysiące koni, czy ty będziesz mógł postarać się dla nich o jeźdźców?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер підіть же до пана царя Ассирійців, і дам тобі дві тисячі коней, якщо зможеш дати собі на них вершників.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz spróbuj współzawodniczyć z moim panem, z asyryjskim królem; jeśli ci dam dwa tysiące koni, czy będziesz w stanie wsadzić na nie jeźdźców?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz więc, proszę, zrób zakład z moim panem, królem Asyrii, a ja dam ci dwa tysiące koni, żeby się przekonać, czy zdołasz posadzić na nich jeźdźców.